

نشىد "الهجرة" لمحمد يوسف

(دراسة تحليلية سمائية عند رولان بارت)

البحت العلمي

مقدم لإستيفاء شرط من الشروط النهائية للحصول على الشهادة الجامعية  
في قسم اللغة العربية وأدابها بكلية أصول الدين والأداب والعلوم الإنسانية  
جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

إعداد الطالب:

أحمد فجر مجيد خير الأنام

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

رقم القيد: ٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٥

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

قسم اللغة العربية وأدابها

كلية أصول الدين والأداب والعلوم الإنسانية

جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

يونيو، ٢٠٢٤م

نشيد "الهجرة" لمحمد يوسف  
(دراسة تحليلية السمائية عند رولان بارت)

البحث العلمي

مقدم لإستيفاء شرط من الشروط النهائية للحصول على الشهادة الجامعية  
في قسم اللغة العربية وأدابها بكلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية  
جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر



أحمد فجر مجيد خير الأنام

رقم القيد: ٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٥

قسم اللغة العربية وأدابها

كلية أصول الدين والأداب والعلوم الإنسانية  
جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

يونيو، ٢٠٢٤م

رسالة الموافقة من المشرف

نشيد "الحجرة" ل محمد يوسف  
(دراسة تحليلية السمائية عند رولان بارت)

البحث العلمي

مقدم لإستيفاء شرط من الشروط النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى

في قسم اللغة العربية وأدائها بكلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية

جامعة كهاهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جبر

إعداد الطالب:

أحمد فجر مجيد خير الأنام

رقم القيد: ٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٥

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من المشرف:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
JEMBER  
د. في سوجي وندارية  
رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧١٣٢٠١٩٠٣٢٠٠٨

نَشِيد "المهجرة" ل محمد يوسف  
(دراسة تحليلية السمائية عند رولان بارت)

### البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة  
وقررت اللجنة بنجاح الباحث ويقبول بحته بعد إجراء التعديلات المطلوبة

ويستحق صاحبه الشهادة الجامعية

اليوم : الثلاثاء

التاريخ : ١١-يونيو-٢٠٢٤

أعضاء لجنة المناقشة

السكرتير

رئيسة المجلس

محمد عزيز دموي الماجستير

١٩٨٢٠٧٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠٣

زعيمة الأصفياء الماجستير

١٩٨٩٠٤١٨٢٠١٩٠٣٢٠٠٩

المناقشان

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
JEMBER

١. الدكتور عبد الرشيد الماجستير

٢. دفي سوجي وندارية الماجستير

يصدق عليه عميد كلية أصول الدين والعلوم الإنسانية



الأستاذ الدكتور أحمد الأسدي

١٩٨٢٠٧٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠٣

الشعار

إِذِ الْفَتَىٰ حَسَبَ اِعْتِقَادِهِ رَفَعَ، وَكُلُّ مَنْ لَمْ يَعْتَقِدْ لَمْ يَنْتَفِعْ<sup>١</sup>



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

---

<sup>١</sup> الدرّة البهية نظم الأجومية لشرف الدين بن يحيى بن موسى العمريطي

## الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

١. أمي المحبوبة "جوجوك سري أندايني" التي قد ربّنتي ودعتني نحارا وليلا في طلب العلم، بارك

الله في عمرها وأكرمها الصحة والعافية ورفع درجتها في الدين والدنيا والآخرة.

٢. أبي المحبوب "أسمدي" الذي قد ربّاني ودعاني نحارا وليلا في طلب العلم، بارك الله في عمره

وأكرمه الصحة والعافية ورفع درجته في الدين والدنيا والآخرة.

٣. المشرفة الكريمة "دفي سوجي وندارية" التي قد علّمتني العلوم والمعارف بالإخلاص.

٤. الأساتيد والأستاذات جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر خاصة في

قسم اللغة العربية وأدائها.

٥. جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## كلمة الشكر

إنّ الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونتوب إليه، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضلّ له، ومن يضله فلا هادي له، أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أنّ محمدا عبده ورسوله الذي لا نبيّ بعده. أمّا بعده

بتوفيق الله يستطيع الباحث في كتابة هذا البحث العلمي بالسهل. لذلك يشكر الباحث شكرا كثيرا لمن علم وأرشد في تدوين هذا البحث العلمي، منهم:

١. صاحب الفضيلة، مدير الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر الأستاذ

الدكتور الحاج حفني الماجستير.

٢. صاحب الفضيلة، عميد كلية أصول الدين والأداب والعلوم الإنسانية الأستاذ الدكتور أحد

الأسرار.

٣. صاحب الفضيلة، رئيس شعبة الدراسة الإسلامية الدكتور وين أصول الدين الماجستير.

٤. صاحب الفضيلة، رئيسة قسم اللغة العربية وأدابها زعيمة الأصفيا الماجستير.

يشعر الباحث أن كتابة هذا البحث لم تكن كاملة، فلذا يرجو الإقتراحات والانتقادات

لتكميل هذا البحث.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## ملخص البحث

أحمد فجر مجيد خير الأنام، ٢٠٢٤، نشيد الهجرة لمحمد يوسف.

نشيد الهجرة لمحمد يوسف يتضمن على أهمية في التعليم سيرة نبوية مهمة جدًا. أن يفهم شخصية نبينا محمد صلى الله عليه وسلم من خلال حياته وحاله، وأن يتجمع لدى المسلمين والعلوم والثقافة والمعارف الإسلامية الصحيحة سواء ما كان منها متعلقًا بالأحكام والأخلاق والعقيدة

وأسئلة هذا البحث " ١) ما معنى الحقيقي في نشيد الهجرة لمحمد يوسف بدراسة تحليلية سميائية عند رولان بارت؟ ٢) وما معنى المجازي في نشيد الهجرة لمحمد يوسف بدراسة تحليلية سميائية عند رولان بارت؟ ٣) وما الأسطورة في نشيد الهجرة لمحمد يوسف بدراسة تحليلية سميائية عند رولان بارت؟

ومنهج البحث هو المنهج الكيفي بطريقة الدراسة المكتبية. ومصادر البيانات هي النصّ من نشيد الهجرة لمحمد يوسف. وأما مصدر هذه البيانات مصدرين هما أساسي وثانوي. وطريقة جمع البيانات يعني تعين مصادر البيانات النشيد "الهجرة" لمحمد يوسف، ثم قراءة النصّ وسماعه من وسائل التواصل الإجتماعي وبعد ذلك تعين عنوان البحث، وتحدّد أسئلة البحث، ووضع العلامة على النصّ، ووصف جميع البيانات التي تمّ الحصول عليها من جمع البيانات.

والنتيجة من هذا البحث ١) معنى الحقيقي في نشيد الهجرة تشير إلى الأحداث التاريخية التي انتقل فيها النبي محمد صلى الله عليه وسلم من مكة إلى المدينة وهو جزء من جهده لنشر الدين الإسلام. ٢) ومعنى المجاز في هذا النشيد هو أن يجلب مشاعر الفخر والإحترام على السعي والجهد نبينا محمد وأصحابه في نشر الدين الإسلام. ٣) والأسطورة في هذا النشيد يتضمن على معاني فيها قيم روحية، وثقافية، وأيدولوجية عميقة.

## الفهرس

أ..... عنوان البحث

ب..... رسالة الموافقة من المشرف

ج..... اعتماد لجنة المناقشة

هـ..... الإهداء

و..... كلمة الشكر

ز..... ملخص البحث

ح..... الفهرس

أ..... الباب الأول

أ..... مقدمة

أ..... خلفية البحث

أ..... أسئلة البحث

أ..... أهداف البحث

أ..... فوائد البحث

٤..... الفوائد النظرية.....

٤..... الفوائد العملية.....

٥..... تعريف المصطلحات.....

٦..... تحديد البحث.....

٦..... هيكل البحث.....

٧..... الباب الثاني.....

٧..... الدراسات المكتوبة.....

٧..... الدراسات السابقة.....

١٠..... الإطار النظري.....

١٠..... تعريف النشيد.....

٢٠..... تعريف الهجرة.....

٢٤..... مفهوم السميائية.....

٢٨..... ترجمة حياة رولان بارت.....

٣٦..... السميائية عند رولان بارت.....

٤٠..... الباب الثالث.....

٤٠..... منهج البحث.....

٤٠	..... نوع البحث
٤١	..... مصادر البيانات
٤٢	..... مرحلة جمع البيانات
٤٢	..... طريقة تحليل البيانات
٤٣	..... تصديق البيانات
٤٤	..... الباب الرابع
٤٤	..... عرض البيانات وتحليلها
٦١	..... الباب الخامس
٦١	..... الخاتمة
٦١	..... الخلاصة
٦٢	..... الإقتراحات
٦٤	..... المراجع

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

الأدب هو أعمال الفنّية التي تعبّر في شكل قصص، أو شعر، أو أغاني. وأيضا

الأدب يؤثّر في نفوس القارئ أو السامع وعواطفهم. كان وجود الأدب يمر بعملية طويلة بدأ

بكتابة النص، والتفكير في الفكرة، وغير ذلك. وفي المنجد الأدب هو علم احتز به عن

الخلل في كلام العرب إما لفظا أو كتابة.<sup>٢</sup>

وينتمي نشيد الهجرة إلى الموسيقى الإسلامية لها تأثير قوي على المجتمعات الإسلامية

في أنحاء العالم. وغالبا ما يتضمن النشيد على رسائل أخلاقية، ودينية، واجتماعية. وأيضا

استخدام النشيد لوسيلة الدعوة وهي نشر الدين الإسلام.

<sup>٢</sup> المنجد في اللغة والأعلام. لويس معلوف

ومن ناحية أخرى، يقدم رولند بارت عن النظر السيميائي وهو مقارنة سديدة بفهم

المعاني والرمزيات في الأعمال الثقافية وكذلك في الموسيقى. وتؤكد رولند بارت في هذه النظرية

على أهمية العلامات والرموز في تشكيل المعاني، وكيفية فهمها وتفسيرها على القارئ أو

السامع. واتحد بين نشيد الهجرة لمحمد يوسف وتحليل السيميائي عند رولند بارت أن يكون

فرصة لإستكشاف المعاني المختبئة الموجودة في تلك الكلمات.

ومحمد يوسف هو أحد من الشخصيات التي أشاع نشيد الهجرة. وله دور مهم في

نشر الرسالة الدينية من خلال الموسيقى. كل أعماله مشهورة في بلاد الإسلام خاصة إندونيسيا

لأن فيها الجودة وتتضمن رسائل الدينية والأخلاقية.

وقد بيّن ما أعلاه، أهمية في التعليم سيرة نبوية مهمة جدًا. أن يفهم شخصية نبينا

محمد صلى الله عليه وسلم من خلال حياته وحاله، وأن يتجمّع لدى المسلمين والعلوم والثقافة

والمعارف الإسلامية الصحيحة سواء ما كان منها متعلقًا بالأحكام والأخلاق والعقيدة. وليس

له ريب في حياته وهو صورة عن كرامه.

وكان حجّة الباحث عن اختيار هذا النشيد لأنّ أشار المنشد بأنّ الكلمات في النصّ

النشيد لها المعاني القيّمة. لذلك غرض هذا البحث ليعبّر المعاني لها الإشارات والرموز في ذلك

النصّ من خلال دراسة تحليلية سمائية عند رولان بارت. وأيضا للتذكّر جهاد رسول الله صلى

الله عليه وسلم وأصحابه في نشر دين الإسلام.

### ب. أسئلة البحث

١. ما معنى الحقيقي في نشيد الهجرة لمحمد يوسف بدراسة تحليلية سمائية عند رولان بارت؟

٢. ما معنى المجازي في نشيد الهجرة لمحمد يوسف بدراسة تحليلية سمائية عند رولان بارت؟

٣. ما هي الأسطورة التي تتضمن على نشيد الهجرة لمحمد يوسف بدراسة تحليلية سمائية

عند رولان بارت؟

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ج. أهداف البحث

KIAL HAJI ACHMAD SIDDIQ

١. لمعرفة معنى الحقيقي في نشيد الهجرة لمحمد يوسف بدراسة تحليلية سمائية عند رولان

J E M B E R . بارت.

٢. لمعرفة معنى المجازي في نشيد الهجرة لمحمد يوسف بدراسة تحليلية سمائية عند رولان بارت.

٣. لمعرفة الأسطورة التي تتضمن على نشيد الهجرة لمحمد يوسف بدراسة تحليلية سمائية عند

رولان بارت.

د. فوائد البحث

في هذا البحث يرجو أن يقدم فوائد كثيرة. وينقسم قسمين: الفوائد النظرية والعملية.

١. الفوائد النظرية

تقديم المعلومات في عالم البحث حول دراسة السمائية عند رولان بارت

٢. الفوائد العملية

أ. للمجتمع

تقديم المعلومات أنّ النشيد الهجرة لمحمد يوسف يحتوي العلوم والمعارف في سيرة

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

ب. للباحثة

هذ البحث مفيد لتوسيع في زيادة العلوم والأفكار والخبرة في عالم البحث

ويمكن للباحثين أخرى فرصة ليقوم بالبحث التالي أحسن من قبل.

ج. لجامعة كياهي أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

أن يكون هذا البحث دليل أو مراجع الباحث يتعلّق حول دراسة السمائية.

#### هـ. تعريف المصطلحات

١. النشيد هو الأعمال الإحتفالية، والثورية، والعسكرية، والوطنية، والدينية لذكرى ما

أو تكريماً للبطل.<sup>٣</sup>

٢. الهجرة هي الإنتقال المكان أو الجغرافي لفرد أو لجماعة.<sup>٤</sup>

٣. محمد يوسف وهو مطرب شهير من مصر الذي لها الأغاني الكثير

٤. دراسة سيمائية وهي علم العلامة أي العلوم التي تروم دراسة العلامة بالأنماط المختلفة

في الحياة المجتمع.<sup>٥</sup>

<sup>٣</sup> <https://www.syr-res.com/article/1401.html>

<sup>٤</sup> لسان العرب، ابن منظور (٤٦١٧/٦)

<sup>٥</sup> بركات وائل. ٢٠٠٢. السيمولوجية بقراءة رولان بارت. مجلة بجامعة دمشق. ٥٦

## و. تحديد البحث

تنحصر مشكلة هذا البحث في موضوع نشيد الهجرة لمحمد يوسف دراسة تحليلية سيميائية

عند رولند بارت.

## ز. هيكل البحث

يتم تحديد هيكل البحث من أجل الحصول على صورة واضحة يشتمل على:

الباب الأول: يحتوي على خلفية البحث، وأسئلة البحث، وأهداف البحث،

وفوائده، وتعريف المصطلحات، تحديد البحث، وهيكل البحث.

الباب الثاني: الدراسة المكتبية تشتمل على الدراسة السابقة والنظرية.

الباب الثالث: منهج البحث يشتمل على نوع البحث، ومصادر البيانات، وطريقة

جمع البيانات، وطريقة تحليل البيانات، وتصديق البيانات.

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها

الباب الخامس: الخاتمة تشمل على الخلاصة والإقتراحات.

## الباب الثاني

### الدراسات المكتبية

#### أ. الدراسات السابقة

في هذا البحث يقوم الباحث بالنظر نتائج من الباحثين السابقين المتعلق بالبحث كما أجريت.

١. فالنجي ويووا (٢٠٢١) "تحليل السيميائية رولاند بارت في في فلم " *Bintang Kecil*

" *karya Wim Umboh, dan Wisbach Yusa Bira* ". وغرض البحث لمعرفة معنى

الحقيقي ومعنى المجازي، والأسطورة. ونوع المنهج المستخدم وهو الدراسة المكتبية

وطريقة تحليل البيانات هي طريقة الوصفية الكيفية. هذا البحث سواء كان في النظرية

ومختلفة في أغراض البحث وهو فلم.

٢. سلفياني نور واحدة (٢٠٢١) " تحليلية السيميائية في فلم *Nanti kita cerita*

" *tentang hari ini, karya Dwi Mas Sasongko* " جامعة الحكومية ماكاسار.

وغرض هذا البحث يعني لمعرفة معنى الأصل ومعنى الضمني وكذلك الأسطورة.

ومنهج البحث يعني البحث الوصفي بدراسة السيميائية عند رولان بارت. الفرق في

هذا البحث يعني في الموضوع وأما في النظرية سواء كان.

٣. نور الفنجا فوطري، وتري موليونو (٢٠٢٠) " *Semiotik Roland Barthes pada*

*Cerpen Karya Eko Tunas dan Implikasinya dalam Pembelajaran*

*Bahasa Indonesia*". وغرض هذا البحث لمعرفة العلامة في الاجتماع الأقصوة.

واختلف هذا البحث في الموضوع ولكن سواء كان في النظرية السيميائية عند رولان

بارت.

٤. نينج تيك هارنيا (٢٠٢١) " *Tak Sekedar Cinta* تحليلية السيميائية في الأغنية

*Karya Dnanda*". وغرض هذا البحث يعني لفهم معنى الحب في تلك الأغنية.

ومنهج البحث يعني البحث الوصفي بطريقة التفسيري دراسة السيميائية عند رولان

بارت. الفرق في هذا البحث كلها مختلفة.

٥. محمد كنزون الدين (٢٠٢٢) " *Jember* " تحليلية السيميائية في الشعر الأم لزواوي عمران".

وغرض هذا البحث يعني لشرح البنية المادية والبنية الداخلية، وكذلك يعبر عن

الرموز *Hermeneutik*، والسمائية، والدلالية، والثقافية. ومنهج البحث يعني

البحث الوصفي بدراسة السيمائية عند رولند بارت. الفرق في هذا البحث كلها

مختلفة إلا في النظرية رولند بارت.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## ب. الإطار النظري

### ١. تعريف النشيد

النشيد هو نوع من أنواع الموسيقى الإسلامي في شكل شعر مدح، أو نضال، أو مواعظ، أو نصائح بوسيلة النغم.<sup>٦</sup> كما وفقا فوتري وقال أنّ النشيد لا بدّ أن يشتمل على رسالة الدعوة إلى الخير وعزّة الإسلام.<sup>٧</sup>

والنشيد هو قراءة الشعر بصوت متغنّي. وتعريف الإصطلاح وهو الأغنية السهلة والبسيطة لها معان كثيرة مفيدة تلفظ باللحن البسيط بغرض التعليم أو التسلية أو إثارة الروح الوطنية وهي وسيلة للخيال والروح والوجدان، وسبب الفرح للسامع والقارئ.<sup>٨</sup> وأهداف النشيد منها: تنمية المشاعر القومية الجمالية والدينية، وتنمية

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

<sup>٦</sup> Suseno, Dharmo Budi, 2005. Lantunan Shalawat+Nasyid, Yogyakarta: Media Insani.

<sup>٧</sup> Poetra, Adjie Esa. 2004. Revolusi Nasyid, Bandung: MQS Publishing.

<sup>٨</sup> مرزوق البدوي، أناشيد الأطفال في الشعر الفلسطيني. ص ٥٢-٥٣.

وتعريف عند عزيز درمان أنّ النشيد من كلمة "نشيد" بمعنى الدعوة، أي وصل

الأخبار أو المعلومات. وأيضاً تعريف النشيد بمعنى يغني الشعر بيتاً فبيتاً بأهداف

يحكي الأخلاق الكريمة للنبي محمد صلى الله عليه وسلم ومدحه.<sup>9</sup>

### تطوير نشيد

يشرح في كتاب أيدي إيسا فوطرا عو تطوير النشيد الثورة على النحو التالي:<sup>10</sup>

أ. نشيد منذ عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم

كان النشيد الذي قد سمع إلى يومنا هذا هو نشيد البدر (أي ظهر

القمر في وسطنا) الذي غناه الأنصار بمصاحبة موسيقى الدفوف

تمجيداً لإحترام حضور النبي محمد صلى الله عليه وسلم مع المهاجرين

عندما رحلة الهجرة من مكة إلى المدينة. إن تطور عالم الموسيقى

الإسلامية الذي حدث في الفترة من القرن السابع إلى القرن الرابع

<sup>9</sup> Aziz Deraman dan Wan Ramli Wan Mohammad, Muzik Dan Nyanyian Tradisi Melayu (Kuala Lumpur: Fajar Bakti, 1994), 22.

<sup>10</sup> Adjie Esa Poetra, Revolusi Nasyid (Jakarta: MQS Publishing). 2004.47

عشر يمكن أن يوفر المزيد من المعلومات حول الاعتقاد بأن هذا النوع

من الفن وهو لم يمت أبدًا. إن مجد الموسيقى الإسلامية خلال القرن

السابع، والذي أعقبه بعد ذلك مجد الموسيقى الإسلامية في مختلف

أنحاء العالم، يكفي للاعتقاد بأن النشيد هو موسيقى إسلامية

مستدامة.

ب. النشيد هو التريمة

ويوضح الفاربي من خلال كتابه "المسيم الكبير" أن نوع التريمة

كان في الأصل عادة يمارسها اليونانيون القدماء، إلا أنه مع مرور

الوقت تطورت وظيفة النشيد عند المسلمين في شبه الجزيرة العربية ثم

طوروا النشيد لأشياء أو أحداث مختلفة، مثل الحرب أو غيرها من

الأحداث ذات المغزى. لقد أثر تأكيد وظيفة النشيد بشكل كبير على

فهم دور النشيد في المستقبل، حتى فهم العربيون بأن النشيد لم يكن

مجرد وسيط لعبادة الله الموسيقية. وفي النهاية فضل العرب تسمية

النشيد بأنه الشعر الذي يُعنى دون تحديد ما إذا كان الشعر في مدح

الله أو في عبادة الله.

ج. عهد الأول دخول الإسلام في إندونيسيا

بدأ النشيد في نفس الوقت الذي دخل فيه الإسلام إندونيسيا،

أي منذ القرن الثالث عشر، والذي تميز بوصول التجار من المنطقة

العربية الفارسية وغوجارات إلى منطقة آتشيه. يمكن القول أن انتشار

النشيد سريعًا مع انتشار الإسلام في إندونيسيا. كانت مملكة سامودرا

باساي أول مملكة إسلامية، حيث توقف بها العديد من التجار من

بلاد فارسي والعربي وغوجارات، مما ساهم في الزخم المهم الذي بدأ

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

وجود النشيد في إندونيسيا.

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

د. في عهد المملكة الإسلامية في إندونيسيا

J E M B E R

على الرغم من أنه في بداية القرن السادس عشر تمت السيطرة

على مملكة سامودرا باساي بنجاح من قبل البرتغاليين، إلا أن أول

مملكة إسلامية في إندونيسيا منذ ما يقرب من ثلاثة قرون نجحت في

نشر الدين.

هـ. الإسلام في موطن إندونيسيا.

كان وجود مملكة الإسلام المختلفة في إندونيسيا حصل على

التبادل الثقافي بين الموسيقى الإسلامية من شبه الجزيرة العربية والفنون

الموسيقية التقليدية المحلية. في جزيرة جاوة، على سبيل المثال، غالبًا ما

تجد عروضًا للشعر الإسلامي التي تؤكد على الخطاب والفروق الدقيقة

الإسلامية المختلفة بنفس موسيقى الجاميلان مثل تلك التي يؤديها

سونان جييري، وسونان أمبل، وسونان بونانج، وغيرهم.

و. النشيد في بداية الاستقلال

في بداية فترة الاستقلال، لم يكن من المقرر كان الغناء، والمديح،

والنشيد، والنظم فحسب هو وسيلة للتعبير عن مشاعر الامتنان والفرح

المختلفة، لأن إندونيسيا كانت قد تحررت من الدولة المستعمرة. في

الأيام الأولى للاستقلال، تميزت أيضًا بالنمو السريع لموسيقى العيدان،

والتي بصرف النظر عن استخدام أنواع مختلفة من الآلات الإيقاعية،

استخدمت أيضًا الآلات الوترية، ومزمار القربة، والأوتار،

والأكورديون. ويتزايد انتشار النشيد، خاصة نوع الموسيقى الإسلامية

التي تصدر موسيقى الدفوف.

ز. النشيد في عصر النظام الجديد

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
كان رفيقوه دارتو وهاب، ونانانج قاسم، وأوركسترا جامبوس

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
الفتا، وآخرون مشهورين جدًا أثناء الانتقال من النظام القديم إلى

J E M B E R  
النظام الجديد. من المتوقع أن يكون الوصول الأولي للنشيد إلى

إندونيسيا في آخر سنة ١٩٨٠ حتى أول سنة ١٩٩٠ ميلادية. وهي

النعمة النقية (من ماليزيا) وبالنسبة لفريق نشيد من إندونيسا هو فريق

عزة الإسلام (حتى الآن).

في البداية كان ما يُعنى هو الشعر العربي الأصيل. ومع ذلك، فقد

تطورت في النهاية مع وجود النشيد باللغة الإندونيسية ومع موضوعات

أوسع نطاقاً (ليس فقط موضوعات عن الجهاد). في أثناء المتزايد النمو

الاقتصادي، خاصة خلال الأيام الأولى لحكومة النظام الجديد، بدأ

فن الموسيقى الإسلامية في التراجع. تعمل فرق جامبوسان والقصيدة

وغيرها من المجموعات الموسيقية تقريباً لتكميل السماع فقط. ولكن

هذا ليس كل شيء، ففي المناطق الريفية حيث النمو الاقتصادي

صغير، دعمت المدارس الداخلية الإسلامية الموجودة في مكان قريب،

تظل مجموعات القصائد المصحوبة بموسيقى الدفوف متعة إبداعية

مثيرة للاهتمام.

ح. النشيد في بداية انهيار النظام الجديد

وكانت الأزمة النقدية والأزمة السياسية وما إلى ذلك التي حدثت

منذ عام ١٩٩٨ بمثابة بداية جيدة لتطوير الموسيقى الإسلامية. حتى

بدأ النشيد أن يكون مشهوراً في ذلك الوقت. في المثال مجموعة نشيد

في إندونيسيا ومجموعة ريحان من ماليزيا التي لم تكن معروفة جيداً من

قبل في لحظة واحدة فقط تمكن اسمها من الارتفاع لتصبح مجموعة

مشهورة نسبياً للجمهور الأوسع لها ألبومات معروفة جيداً، وكذلك

حفلاتهم الموسيقية في إندونيسيا بشكل مستمر. وبالمثال، حفلة ريحان

في سنة ٢٠٠٠ ميلادية والمشهدون الأكثر شعبية من قبل في قاعة

ساسانا بودايا غانيشا (سابونغا) للأداء في باندونغ.

وكذلك نشيد "الهجرة" لريحان نشيد من مدينة سلاغور، ماليزيا. معنى "الريحان" العطر.

تأسس هذه المجموعة في شهر أكتوبر سنة ١٩٩٦ ثم ابتداء ريحان نشيد بألبوم "ممدوح"

سنة ١٩٩٧ واشتهر كل أعمالهم في كل أنحاء العالم منها: بلاد هوكونغ، وكندا، وفرنسا،

وروسيا، وبرطانيا العظمى وكذلك إندونيسيا. حتى حصلت على الجائزة من الملكة

المملكة المتحدة وهي ايليزابيت الثاني.

في هذا النشيد يحكى عن هجرة الرسول الله صلى الله عليه وسلم من مكة إلى مدينة

برفقة أصحابه وتأثيرها في انتشار الإسلام. حينئذ قامت قريش بتعذيب على من يتبع

رسول الله صلى الله عليه وسلم حتى طردتهم من دينهم وبلادهم.<sup>١١</sup> أبى قريش على ما

أمر الله بهم، ورفض بتعظيم المسلمين، وتكذيب إلى نبيّه. حتى نزل الوحي من الله تعالى

عن أمره بالهجرة إلى مدينة في السورة النساء: ٩٧

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْتُمُ الْمَلَائِكَةَ ظَالِمِينَ أَنفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ<sup>ط</sup> قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي

الْأَرْضِ<sup>ط</sup> قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا<sup>ط</sup> فَأُولَئِكَ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ<sup>ط</sup>

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

<sup>١١</sup> Busthomi Ibrohim, Memaknai Momentum Hijrah, Jurnal Ilmiah Pendidikan, Vol.10, No.2 2016.

<sup>١٢</sup> Al-Quran, (QS.An -Nisa [4]: 97) , Al-Quran Dan Terjemahnya (Jakarta:Departemen Agama RI, Yayasan Penerjemah Dan Penerbit Al-Quran,2001)

وبعد نزل تلك السورة فهاجر الرسول مع صديقه أبو بكر الصديق إلى مدينة في

شهر ربيع الأول (سبتمبر ٦٢٢م) لذلك من هذا العام يسمى بالسنة الهجرية.

والأصحاب الذين انتقلوا من مكة إلى مدينة يسمون المهاجرين. وكل من المهاجرين

يتحدّى من التهديدات والموانع من قريش ولكن يصبرون على ما أصابهم. وأما سكان

المدينة الذين يقبلون المهاجرين ويساعدونهم يسمون بالأنصار. وقد ربط النبي بين

المهاجرين والأنصار على الإيمان والأخوة الإسلامية.<sup>١٣</sup> وفي ذلك النشيد يذكر أيضا أنّ

علي بن أبي طالب يساعد النبي في محلّ الرسول عند النوم، وجّهزت بنته أبو بكر الزاد

عند حلّ كلاهما في غار الثور.

# UNIVERSITAS ISLAM NEGERI KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ J E M B E R

<sup>١٣</sup> Abdul Hakim, *Motivasi Hijrah Rasulullah Saw Dari Makkah Ke Madinah*, Jurnal Wahana Inovasi, Vol.5, No 2, 430

## ٢. تعريف الهجرة

الهجرة أصلها من كلمة "هاجر-يهاجر" بمعنى "ارتحل، انتقل". وقال ابن منظور "والهجرة الخروج من أرض إلى أرض".<sup>١٤</sup> وأيضا يقول ابن القيم "الهجرة هجرتان هجرة بالجسم من بلد إلى بلد، والهجرة الثانية بالقلب إلى الله ورسوله".<sup>١٥</sup> إن كل النبي له الهجرة، وقد هاجر الأنبياء قبل رسول الله صلى الله عليه وسلم كهجرة النبي إبراهيم من قومه الذي يعبد الأصنام، وهجرة النبي لوط الذي أمر الله به أن ترك القرية لم تؤمن به لأنها سينزل العذاب، وغيرها كثير من الأنبياء الذين هاجروا على ما أمر الله بهم دفاعا عن الدعوة دين الله عزّ وجلّ. وهذا ما فعل رسول الله صلى الله عليه وسلم. حيث نزل الوحي على رسول الله صلى الله عليه

وسلم وهو في سنّ الأربعين من عمره في غار حراء. وهناك القصة التي تبين كيف

نزل الوحي الأوّل على النبي صلى الله عليه وسلم، وحكى ابن جرير عن ابن عباس

وسعيد ابن المسيب أنه كان عمره إذ ذاك ثلاثا وأربعين سنة. قال البخاري: حدثنا

<sup>١٤</sup> لسان العرب ص ٢٥١

<sup>١٥</sup> زاد المهاجر ص ١٦

يحيى بن بكير، حدثنا الليث، عن عقيل، عن ابن شهاب، عن عروة بن الزبير، عن عائشة رضي الله عنها أنها قالت: أول ما بدئ به رسول الله صلى الله عليه وسلم من الوحي الرؤيا الصادقة في النوم، وكان لا يرى رؤيا إلا جاءت مثل فلق الصبح، ثم حُبب إليه الخلاء فكان يخلو بغار حراء فيتحنث فيه وهو التعبد الليالي ذوات العدد قبل أن ينزع إلى أهله، ويتزود لذلك ثم يرجع إلى خديجة فيتزود لمثلها، حتى جاءه الحق وهو في غار حراء. فجاءه الملك فقال: اقرأ. فقال: ما أنا بقارئ. قال: فأخذني فغطني حتى بلغ مني الجهد ثم أرسلني. فقال: اقرأ. فقلت: ما أنا بقارئ. فأخذني فغطني الثانية حتى بلغ مني الجهد ثم أرسلني. فقال: اقرأ. فقلت: ما أنا بقارئ. فأخذني فغطني الثالثة حتى بلغ مني الجهد. ثم أرسلني فقال: (اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ

الَّذِي خَلَقَ. خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ. اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ. الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ. عَلَّمَ

الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ). (سورة العلق: ١-٥).

فرجع بها رسول الله صلى الله عليه وسلم ورجف فؤاده فدخل على خديجة

بنت خويلد، فقال: زملوني زملوني، فزملوه حتى ذهب عنه الروع فقال لخديجة

وأخبرها الخبر: لقد خشيت على نفسي. فقالت خديجة: كلا والله لا يخزيك الله

أبدا، إنك لتصل الرحم، وتقري الضيف، وتحمل الكل، وتكسب المعدوم، وتعين

على نوائب الحق. فانطلقت به خديجة حتى أتت ورقة بن نوفل بن أسد بن عبد

العزى، ابن عم خديجة. وكان امرأً قد صار نصرانياً في الجاهلية، وكان يكتب الكتاب

العبراني، فيكتب من الإنجيل بالعبرانية، وكان شيخاً كبيراً قد عمي. فقالت له

خديجة: يا ابن عم! اسمع من ابن أخيك، فقال له ورقة: يا ابن أخي ماذا ترى؟

فأخبره رسول الله صلى الله عليه وسلم خبر ما أرى. فقال له ورقة: هذا الناموس

(جبريل) الذي كان ينزل على موسى، يا ليتني فيها جذعا، ليتني أكون حيا، إذ

يخرجك قومك. فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: أو مخرجي هم؟ فقال: نعم،

لم يأت أحد بمثل ما جئت به إلا عودي، وإن يدركني يومك أنصرك نصرًا مؤزرًا.

وبعد ذلك لم ينشب ورقة أن توفي وفتر الوحي فترة، حتى حزن رسول الله صلى الله

عليه وسلم فيما بلغنا حزنا غدا منه مرارا كي يتردى من رؤوس شاهق الجبال، فكلما

أوفى الحبة جبل لكي يلقي نفسه تبدى له جبريل فقال: يا محمد إنك رسول الله

حقاً، فيسكن لذلك جأشه، وتقر نفسه فيرجع. فإذا طالت عليه فترة الوحي غدا

كمثل ذلك.<sup>١٦</sup>

كانت هجرة الرسول من مكة إلى مدينة اسعدادا طويلة، وحاور النبي أن يعمد إلى قبائل من الأوس والخزرج ثم يؤمنون به وبعث معهم مصعب بن عمير رضي الله عنه وهو أول سفير في الإسلام. وذهب معهم إلى المدينة ليعلمهم أمور دينهم حتى في سنة واحدة انتشر الإسلام في بيوت أهل يثرب، ورجع المسلمين من أهل يثرب إلى مكة في موسم الحج التالي ليلقي رسول الله صلى الله عليه وسلم. كان عددهم امرأتين وثلاثة وسبعين رجلاً وقد عاهد الرسول على المعونة والأمان في حال وتسمى بيعة العقبة الثانية. لم يهاجر النبي صلى الله عليه وسلم في بداية الأمر بل المسلمين

هاجروا تباعاً من مكة عند ما أمرهم. بعضهم هاجر بالسرّ خوفاً على أهله ونفسه،

ومنهم هاجر بالجهر مثل عمر بن الخطاب وبعض من الضعفاء والفقراء تابعه أمام

سادة قريش. وبعد هجرة المسلمين هاجر النبي مع صديقه أبو بكر الصديق رضي

<sup>١٦</sup> البداية والنهاية الجزء الثالث في باب كيفية بدء الوحي إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم المؤلف ابن كير الدمشقي

الله عنه. وبعد عيّن وقت الهجرة ترك الهجرة علي بن أبي طالب في فراشه ليحتلي الكفار الذين ترتصوا به واجتمع قائد قريش ويناقش عن نهي خروج الرسول إلى المدينة ثم قرّروا أن يجتمع بعض الرجل من كل قوم وأمر لهم ليقتل النبي وحمل دمه إليهم. لكن الله حفظه وأمر النبي علي بن أبي طالب أن يمكث في فراشه حتى خروج الرسول واستأذن بالإنصراف والودائع إلى أهلها. وهناك نتائج من هجرة مكة إلى مدينة منها: بناء مسجد النبوي، الأخوة بين المهاجرين والأنصار.

### ٣. مفهوم السميائية

الكلمة "السميائية" الأصل من كلمة يونانية "semeion" بمعنى العلامة، أو "seme" بمعنى تفسير العلامة.<sup>١٧</sup> وكلمة لوغوس بمعنى العلم، لذلك

السميائية هي علم العلامة.<sup>١٨</sup> وتعريف فرديناند سوسور أن علم السميائية هي

العلم الذي يدرس عن العلامة التي توجد في المجتمع. وأغراض منها لإظهار

كيفية تشكيل العلامة والقواعد. تتكون العلامات من أصوات وصور تسمى

<sup>١٧</sup> Sudjiman, P. & Zoest, A. Z. 1996. Serba-serbi semiotika. Jakarta: Gramedia

<sup>١٨</sup> راضية، حمزة زيان يوربان. ٢٠١٧. التحليل السيميولوجية للإشهار في التلفزيون الجزائر. جامعة الجيلالي بونعامة خميس مليانة.

*signifier*، وتسمى مفاهيم الأصوات والصور المدلولات. في التواصل،

يستخدم شخص ما الإشارات كمرسل للمعنى حول الأشياء وسيقوم

الأشخاص الآخرون بتفسير هذه الإشارات. أطلق عليها سوسير اسم كائن

لعناصر إضافية في عملية الدلالة. على سبيل المثال، عندما يقول الناس كلمة

"كلب" (مدلول) بنبرة مكتومة فهذه علامة على سوء الحظ (مدلول). ولذلك،

بحسب سوسير، "الدال والمدلول هما وحدة لا تنفصل، مثل وجهي قطعة من

الورق.

كما قال شارلز ساندرز بيرس بأنه الأساس من علم السميائية هو

فكرة العلامة أي ليس فقط بأنظمة اللغة والاتصال تتكون من العلامات ولكن

العالم كلها تتكون من العلامات. وإذا كان المجتمع لم يكن كذلك فإنه لا يشابك

العلاقة مع الواقع. واللغة هي نظام العلامة الأساسية للمجتمع.<sup>١٩</sup>

<sup>١٩</sup> Shobur, Alex.2016. Semiotika Komunikasi, Bandung: PT Rosdakarya

والعلامة تراجع إلى الأشياء غير نفسها، وأما المعنى (*meaning*) فهو

العلاقة بين أغراض أو فكرة العلامة. هذا المفهوم الأساسي جمع كل من

النظريات التي تتعامل مع اللغة، والرموز، والخطاب والأشكال غير اللفظية.

المثال كالنظرية تبين كيفية العلامات التي تعامل بمعناها وكيفية في ترتيبها. ما

تفعل السيميائية تدرّسنا كيفية طريقة شرح الرموز وتوعية القواعد.<sup>٢٠</sup>

والعلامة هي العبارة التي تجمع بين الدال والمدلول. وهذه العلامة تعمل

على أساس النهجين، أولاً وفقاً على قول سوسور بأن العلامة عنصرين منهما

جوانب الصورة الصوتية (الكلمة أو التصوير البصري) ومفهوم الذي تسند إليه

الصورة الصوتية.<sup>٢١</sup>

والنهج الثاني في فهم العلامات عند شارلز ساندرز بيرس (١٨٣٩-

١٩١٤) وقال أنّ العلامات تتعلق بالكائنات التي تشبها ووجودها تمثل علاقة

سببية مع العلامة. والمقصود بـ "أيقونة" يستخدم لتشابها، ومؤشّر العلاقة السببية

<sup>٢٠</sup> نفس المراجع

<sup>٢١</sup> Berger Arthur Asa. 2010 Pengantar Semiotika dalam tanda-tanda kebudayaan kontemporer. Yogyakarta.

والرمز ارتباط التقليدي. واختلف قول شارلز ساندرز بيرس مع سوسور عن

العلامات. بالنسبة قول شارلز ساندرز بيرس، العلاقة بين الرمز والفهرس أمر

طبيعي. لذلك فإن الدخان لا يرتبط بالنار دائماً. وفقاً لبيرس، فإن تحليل جوهر

العلامات يؤدي إلى إثبات أن كل علامة يتم تحديدها من خلال موضوعها. أولاً،

تتبع العلامة طبيعة الشيء عندما نسميها أيقونة. ثانياً: تصبح حقيقة ويرتبط

وجودها بكائن فردي عندما نسميها علامة، تسمى مؤشراً. ثالثاً، هناك افتراض

محدد بأنه يتم تفسيرها على أنها كائن دلالي عندما نسمي الإشارة رمزاً.<sup>٢٢</sup> وفي محاولة

للبحث على معنى الإشارة، أنشأ بيرس نظرية معنى المثلث التي تتكون من الإشارة

والكائن والمترجم. أحد أشكال الإشارة هو الكلمة، وأنها شيء تشير إليه العلامة،

في حين أن المترجم هو علامة في ذهن شخص ما حول الشيء الذي تشير إليه

العلامة. فإذا تفاعلت العناصر الثلاثة في ذهن الإنسان ظهر المعنى الذي تمثله

العلامة.<sup>٢٣</sup>

<sup>٢٢</sup> John Fiske. Introduction to Communication Studies. Hasparai Ningtyas. Pengantar Ilmu Komunikasi: Rajawali pers, 2012. Hal 35

<sup>٢٣</sup> Alex Shobur. Semiotika Komunikasi. Hal 309

#### ٤ . ترجمة حياة رولان بارت

رولند بارت هو أحد مفكر ومنتقدي الأدب الفرنسي بعد حرب العالمية

الثاني. ولد في التاريخ ١٢ نوفمبر ١٩١٥م في *Cherbourg*. وكان أبوه لويس

بارت وهو أمير البحري الذي قتل قبل عمره سنة واحدة في معركة بحر الشمال.

وريت أمه هنريت بارت مع عمته وجدته في مدينة *Bayonne* إحدى المدن

قريبا بشاطئ البحر الأطلسي جنوب الغرب في فرنسا. وكان في هذه المدينة

اهتم رولند بارت بالثقافة من خلال تعليم المعزف الموسيقي لعمته. وفي التاسع

من عمره انتقلت أمه في باريس ونشأ فيه.<sup>٢٤</sup>

تلقي تعليمه الرسمي في مدرسة *Lycée Montaigne* (١٩٢٤-)

(١٩٣٠) ومدرسة *Lycée louis-le-grand* (١٩٣٠-١٩٣٤). واعترف بأنه

شعر في بالسعادة كبيرة بسبب حب والدته الغزير، على الرغم من أنه كان

وحيدا (بدون أبيه الشقيق) وكان لديه الأدنى من الاقتصاد. في عام ١٩٢٧،

<sup>٢٤</sup> Ibrahim, Idy Subandi. Budaya populer sebagai komunikasi: Dinamika popscape dan mediascape di Indonesia kontemporer. Jalasutra:Yogyakarta.

أنجبت والدته أخاه غير الشقيق وهو *Michel Salzado* . ومنذ ذلك الحين،

توقفت جدة بارت عن المساعدة المالية لأن *Michel Salzado* كان طفلاً لم

يحصل على الإذن من الأسرة. ثم عملت والدته كمجلدة لإعالة الأسرة.

كان بارت ناشطاً حقيقياً. وفي التاسعة عشرة من عمره، كان منخرطاً

في منظمة سياسية ألمانية مناهضة للفاشية. لقد تعلم في تلك المنظمة درساً قيماً

حول مدى قسوة الفاشيين الألمان. استمرت روحه الناشطة عندما تم تسريح

بارت من الخدمة العسكرية لأن أصابه من أمراض السلّ، وشارك مرة أخرى في

الاحتجاجات ضد الفاشية. لا يمكن فصل هذه المشاركة عن حماسة بارت

القوية لمعارضة الفظائع الألمانية. وقبل ذلك بعام، كتب كتابته الأولى

عن فلاطو.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAT HAJI ACHMAD SIDDIQ

تلقى تعليمه الجامعي في جامعة السوربون. حصل على الدرجة الأولى

في الأدب الكلاسيكي عام ١٩٣٩. أثناء دراسته حوالي عام ١٩٣٧، كان

مرشدًا للغة الأجنبية في بلاد المجر. وبعد سنة سافر إلى اليونان مع الفرقة

المسرحية التي أسسها، *Théâtre Antiqua*. تدعم هذه الرحلة حقًا دراسة

الأدب الكلاسيكي الذي يتعلّمه.

بعد حصوله على شهادته في الأدب الكلاسيكي، قام بارت بالتدريس

في مدرسة *Lycée Biarritz* لمدة عام (١٩٣٩-١٩٤٠). وفي العام التالي

أصبح مساعدًا ومدربًا في *Lycée Carnot, Lycée Voltaire* في فرنسا. قام

بالتدريس هناك لمدة عام فقط. وفي ذلك الوقت مع التدريس هناك، حصل

بارت على الدرجة الجامعية الأخرى في دراسة المأساة اليونانية. وفي شهر أكتوبر

سنة ١٩٤١م، أصاب بارت بأمراض السل.<sup>٢٥</sup> كان هذا المرض دائمًا يرافق

مسيرته في تعليمه. وفي العام التالي، تلقى علاجًا مكثفًا في *Sanatorium des*

*Étudiants, Saint Hilaire-du- Touvet, Isère*. وبعد إعلان شفائه من

المرض، أكمل بارت دراسته في علم القواعد واللغات في الثامنة والعشرين من

عمره.

<sup>٢٥</sup> Roland Barthes, *The Grain of The Voice*. Interview 1962-198, trans by Linda Coverdale, New York: Hill and Wang. Hal 368

ولكن عاوده المرض مرّة أخرى. كانت إقامتهم الثانية في المصححة طويلة

جدًا، حوالي ثلاث سنوات. أثناء وجوده في المركز الطبي، درس بارت علوم

الطب *the medical preliminary*، وكان تركيزه على الطبّ النفسي. يشتهر

الكثيرون في أنه تعرف بشكل مكثف على تفكير *Freud* هناك. خلال تلك

الفترة، أراد حقًا إتقان جميع أعمال *J.P Sartre* و *Karl Max*، على الرغم

من أنه لم يرد أن يبقى في التفكير هذين المفكرين. وأخيرًا، أقامه بالمرحلة الإبراءة

في ليسين، عيادة *Alexandre*، *Sanatorium University Suisse*.

بعد إعلان شفاؤه تمامًا، قبل بارت عرضًا للعمل كمساعد أمين مكتبة

في معهد *Bucharest*. وبفضل مثابره معلّمًا هناك. وبصرف النظر عن ذلك،

كان أيضًا محاضرًا في جامعة الإسكندرية بمصر (١٩٤٩-٥٠). وهناك أيضًا

أصبح رسميًا مواطنًا مصريًا. كان وجوده في مصر دور مهم بالنسبة لبارت. تعرف

لأول مرة على علم اللغة الحديثة من أحد المعلّم هناك، وهو *A.J Greimas*.

هناك أصبح أيضًا مساهمًا في مجلة *Combat*، وهي مجلة يسارية رائدة في فرنسا.

بعد عودته إلى فرنسا في عام ١٩٥٠، أصبح بارت مديراً للمؤسسة

*Générale des Affaires Culturelles*، وهي منظمة حكومية ركزت على

تدريس اللغة الفرنسية في الخارج. شغل بهذه الوظيفة مدة عامين. وبعد ذلك،

انخرط في المركز الوطني للبحث العلمي (١٩٥٢-١٩٥٤). هناك، كان بارت

مشغولاً بإجراء الأبحاث في مجال علم اللغة والمعاجم، وخاصة فيما يتعلق

بالمفردات في المناقشات الاجتماعية في بداية القرن التاسع عشر يكون بارت

مستشاراً أدبياً لنشر كتاب *Éditions de l'Arche* لمدة عام.

وفي عام ١٩٥٥-١٩٥٩، انضم بارت مرة أخرى إلى المركز الوطني

للبحث العلمي لإجراء أبحاث في مجال علم الاجتماع. أثناء مشاركته في هذه

المؤسسة البحثية، نشر بارت كتابه الأول درجة الكتابة *Writing Degree*

*Zero* (١٩٥٣). هذا الكتاب عبارة عن مجموعة من المقالات المكتوبة أصلاً

لمجلة *Combat*. كتاب آخر نشره بارت فيما بعد هو كتاب *Michelet par*

*lui-meme* (١٩٥٤). يدور هذا الكتاب أيضاً حول أفكار بارت المبكرة في

مجال الأدب. أسس في ذلك الوقت مجموعة دراسية حول الثقافة المعاصرة،

والتي أنجبت فيما بعد العمل الأكثر روعة في تاريخ مسيرة عمله الفكرية،

"Mythologies" (١٩٥٧).

عمل بارت بعد ذلك مديرًا في مدرسة *École Pratique des*

*Hautes Études* (١٩٦٠). وكان في ذلك الوقت، يكون بارت رئيس مجال

علم الاجتماع والاقتصاد. وبعد ذلك بعامين، في عام ١٩٦٢، تم تكليفه

بالتعامل مع مجال علم اجتماع العلامات والرموز والتمثيلات (علم اجتماع

العلامات والرموز والتمثيلات). وقد أدى هذا الموقف لاحقًا إلى إنتاج أعمال

متعمقة جدًا حول الثقافة، وبشكل أكثر تحديدًا في النقد الأدبي. في عام

١٩٦٣، نشر بارت عمله الرائع والمثير للجدل، *Sur Racine*.

في العام التالي، نشر بارت، الذي كان معروفًا بأنه كاتب غزير الإنتاج،

مجموعة من المقالات كتبها أثناء عمله كمدير لعلم الاجتماع بعنوان *Critical*

*Essay* (١٩٦٤). وفي العام نفسه، نشر بارت أيضًا كتابًا بعنوان «عناصر

السيمبولوجيا». لقد كان عمل بارت هو الذي جعله خبيراً لغوياً. وفيه، لا يعبر

عن نفسه بأسلوب كتابة واضح فحسب، بل يطور أيضاً نظرية اللغة لدى

كباره.

واتشغل بارت في مجال علم اجتماع العلامات حتى عام ١٩٦٧. وفي

ذلك العام، قام بارت بالتدريس في جامعة *Johns Hopkins Baltimore*. وفي

هذه الحياة المزدهمة، يواصل كتابة عدد من المقالات في مجال الموضة *The*

*Fashion System* (١٩٦٧) هو عمل بارت المهم الذي يناقش الموضة في

التحليل البنيوي. يعد هذا العمل أيضاً مهماً جداً في مسيرة تعليم بارت عندما

يكون مثقفاً. ويعتبر هذا العمل مصدراً للفكر الذي يؤخذ بعين الاعتبار في

تحليل الأزياء. ليست فقط جزءاً من الحياة الشخصية، باعتبار التفكير له،

فتدعم فرنسا أي مدينة الموضة العالمية أيضاً هذه الدراسة حقاً.

وكانت لحظة مهمة أخرى عندما تقدم بارت بطلب ليصبح معلّمًا في

*Collège da France*.<sup>٢٦</sup> وتم قبوله هناك كمعلّم في مجال السيميولوجيا الأدبية.

كان هذا الموقف مهمًا لأنه تمكن من التأكيد على دور السيميولوجيا كنهج

علمي، وهو العلم الذي كان يسعى إليه منذ خمسين سنة. بالإضافة إلى ذلك،

تعد *Collège da France* الجامعي الأكثر شهرة في فرنسا، وهي مكان

لكبار المثقفين في العلوم الاجتماعية، المثال *Paul Valery, Merleau-Ponty,*

*Althusser, Michel Foucault,* وآخرين. على الرغم من أن أفكار بارت في

السابق كانت دائمًا مركز الاهتمام الفكري في فرنسا، إلا أن الوظيفة أستاذه

أكدت بشكل متزايد بالجودة. وبارت أثبتت أنها أصلية وتستحق التقدير. حتى

الآن، أصبح بارت أيقونة فكرية عصرية في مختلف المجالات المتعلقة بالثقافة.

بدءاً من الأدب والدراسات الإعلامية والسينما والتصوير الفوتوغرافي والأزياء

وغيرها.

<sup>٢٦</sup> Sunardi, *Semiotika Negative*. Yogyakarta. 2004. Hal 4.

كان عام ١٩٧٨ عامًا صعبًا في حياة بارت. توفيت الأم التي أحبها

أكثر. قيل في البداية أن والدته قامت بتربية بارت بصعوبة بالغة. كان الحب

عظيمًا لدرجة أن بارت دمره رحيل والدته. أصبحت إحدى صور والدته مصدر

إلهام للانعكاسات الفوتوغرافية في كتابه *Camera Lucida* (١٩٨٠). وبعد

أيام، في اليوم ٢٥ فبراير سنة ١٩٨٠ م، بعد مغادرة اجتماع في *Collège da*

*France*، صدمت بارت مع شاحنة. تم نقله إلى المستشفى. هناك صارع الموت

لمدة شهر. ومع ذلك، كان على كفاحه أن ينتهي في الشهر التالي. توفي بارت

في التاريخ ٢٦ مارس سنة ١٩٨٠. ربما ماتت شخصيته، لكن أعماله لا تزال

حيّة.

٥. السيميائية عند رولند بارت

في الحياة الاجتماعية والثقافية، ليست استخدامها الإشارة بمعنى

الحقيقي أي يعرف معنى بشكل العام. يذكر رولاند بارت أن معنى الحقيقي

هو النظام الأول. عادة استخدام الإشارة بتطوير الوجهتين يعني معنى المجاز

وهو النظام الثاني. يعرف بارت العلامة (*sign*) كالنظام يتكون من

الأشكال (*E*) أو الدال (*signifier*) فيما يتعلق بالمضمون (*R*) لذلك (*C*):

.ERC

أصبح النظام الأول ERC كمجال التعبير (العلامة) بالنظام الثاني:

$$E_2=(E1R1C1) R2C2$$

معنى الحقيقي هو معنى الذي يبين صريحا مباشر ومحددا أي معنى

الذي وجدته في القاموس. في هذه المرحلة تشرح العلاقة بين الدال

(*signifier*) والمدلول (*signified*) وبين العلامة ونائبها في واقعها الخارجي

بارت نسميها *Denotasi*. ومعنى الحقيقي تشير إلى ما يعتقد الفطرة.

المثال كلمة "السجن" هو مكان للأسير"، والسجن (*E1*)، ومكان للأسير

(*C1*) وهذا النظام تسمى (*R1*). وفي النظام الثاني (*R2*) يعني "السجن هو

مكان للأسير". ومعنى المجازي هو مبنى مخصص للأشخاص الذين تلقوا

العقاب (*C2*).

كان معنى الحقيقي هو التعريف الموضوعي فإن معنى المجازي هو

الكلمة لها معنى الشخصي أو الوجدان. وفقا كما قال *Arthur Asa*

*Berger* بأن معنى المجازي يشمل على الرموز والتاريخ وكل الأشياء التي

يتعلق بالوجدان. معنى المجاز هو المعنى المحمول أي هناك تحول من معنى

الحقيقي لأن وجوده بالإضافة في الأذواق والقيم.

وشرح رولاند بارت الطريقة الثانية التي تعمل بها العلامة من خلال

الأسطورة. الأسطورة هي قصة تشرح الثقافية أو تفهم بعض جوانب الواقع

أو الطبيعي. هذا التعريف مختلف مما عرّفه رولاند بارت، الأسطورة هي

اللغة، أو نظام الاتصالات، أو الرسالة. وقال أيضا أن الأسطورة هي نظام

السيولوجية، أي نظام العلامات التي تترجمها البشر. الأسطورة عند بارت في

حد ذاته يختلف عن الأساطير التي نعتبرها خرافة، غير معقولة، وغير تاريخية

وما إلى ذلك، ولكن الأسطورة عند بارت هي كذلك نوع من إلقاء الكلام.

بالنسبة عند بارت، الأسطورة هي وسيلة التفكير في شيء ما، طريقة لتصوير

الأشياء أو لفهمها. ورأ بارت أن الأسطورة سلسلة من المفاهيم التي ترتبط.

وإذا كان معنى المجازي الدال من النظام الثاني فإنّ الأسطورة المدلول من



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

---

<sup>٢٧</sup> Benny H.Hoed. Semiotik dan Dinamika Sosial Budaya. Edisi Ketiga 2013. Komunitas Bambu-Depok. Hal 27-2

## الباب الثالث

### منهج البحث

#### أ. نوع البحث

يستخدم هذا البحث نظرية تحليلية سميائية عند رولند بارت بالمنهج النوعي بطريقة الدراسة المكتبية. البحث النوعي هو البحث الذي يتم فيه وصف البيانات في شكل صور وليس في شكل أرقام.<sup>٢٨</sup> والدراسة المكتبية هي الدراسة التي استخدمت في جمع المعلومات والبيانات بالمساعدة المواد التي توجد في المكتبة، المثال: الكتب، والمجلات القصص التاريخية للحصول على الأساس النظري والوثائق، وغير ما يتعلق بها.<sup>٢٩</sup> والدراسة المكتبية هي خطوة مهمة التي أقامه الباحث بعد أن يعين موضوع البحث، فإن الخطوة التالية إجراء الدراسات

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

<sup>٢٨</sup> Moleong, Lexy J. 2007. Metodologi Penelitian Kualitatif, Edisi Revisi. Bandung. PT Remaja Rosdakarya.

<sup>٢٩</sup> Mirzaqon T.A, Budi Purowoko. Studi Kepustakaan Mengenai Landasan Teori dan Praktik Konseling Expressive Writing. Jurnal BK Unesa.

## ب. مصادر البيانات

كانت البيانات هذا البحث هي النصّ من النشيد "الهجرة" لمحمد يوسف الذي يشتمل

على حكاية الرسول الله صلى الله عليه وسلم وأصحابه في الرحلة نشر الدين الإسلام. وأما

مصدر هذه البيانات مصدرين هما أساسي وثانوي.

المصدر الأساسي هو البيانات التي يتم الحصول غير مباشرة، وهو وسائل التواصل

الاجتماعي منها، يوتوب، وتيك توك، وغير ذلك.

والمصدر الثانوي هو الكتب التي تناسب بهذا الموضوع والمتعلق بنظريته وهي كتاب

السميائية، والمجلات الأبحاث، وأيضا يتعلق بأعمال الأغنية الإسلامية لمحمد يوسف؛ موطني،

ميدلي فلسطين، حبيبي، سيدي رسول الله، ميم حاء ميم الدال، تسمعوني رباه، يا رسول

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## ج. مرحلة جمع البيانات

تقوم طريقة جمع البيانات بعين مصادر البيانات منها:

١. النشيد "الهجرة" لمحمد يوسف،

٢. ثم قراءة النصّ وسماعه من وسائل التواصل الاجتماعي

٣. وبعد ذلك تعين عنوان البحث، وتحدد أسئلة البحث، ووضع العلامة على النصّ،

ووصف جميع البيانات التي تمّ الحصول عليها من جمع البيانات.

## د. طريقة تحليل البيانات

وقد ذكر نوينج مهاجر (١٩٩٨ : ١٠٤) معنى التحليل البيانات باعتبارها " الجهد

لبحث المراقبة ومقابلة وتنظيمها وأن ينموي فهم الباحث عن مشكلة البحث ويبرز للباحثين

الآخرين، وبعد ذلك يجب أن يستمر التحليل بجهد بحث عن المعنى.

واستخدم الباحث عدّة خطوات لطريقة تحليل البيانات فيما يلي:

١. مفهوم الموضوع عن البحث من خلال قراءة وترجمة ذلك النشيد.

٢. تعرف عن النظرية كلمة "النشيد" و"الهجرة" وأيضا مفهوم سيرة النبي محمد صلى الله

عليه وسلم مع أصحابه في نشر الدين الإسلام.

٣. مفهوم النظرية السيميائية عند رولاند بارت ووصف قواعده على الكلمة.

و. تصديق البيانات

البيانات التي يتم جمعها وتحليلها تحتاج إلى التصديق. ويقوم الباحث في تصديق البيانات

منها:

١. تسميع البيانات في وسائل التواصل الاجتماعي يعني نشيد الهجرة لمحمد يوسف.

٢. ارتبط بين البيانات التي تم جمعها بمصادرها وهي نشيد الهجرة لمحمد يوسف.

٣. مناقشة البيانات وهي نشيد الهجرة لمحمد يوسف مع المشرف والزملاء

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## الباب الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

#### أ. عرض البيانات

##### ١. ترجمة حياة محمد يوسف

وفي شهر يوليو سنة ٢٠٢٣ هذا النشيد انتشر واشتهر مرّة أخرى الذي يقدم محمد

يوسف وهو المطرب من مصر الذي له الأغاني كثيرا. ابتداء أعماله سنة ١٩٩٥ يعني

ألبوم بلدن الهوى، وأغاني الأصغى ١٩٩٨، وأهل الناس ٢٠٠٣، وبفكر فيك

٢٠٠٨. وهو أحد من الفنان المصريين له تأثيرا مؤبدا على الموسيقى في الشرقى

الأوسط. مزج محمد يوسف بين موسيقى العربية التقليدية والحديثة قد استرعى

وأعطاه الإلهام على الموسيقيين بابتكار وايداعه قمي كل أنحاء العالم.<sup>٣٠</sup> وفي شهر

أغسطس ٢٠٢٣ تسجيل النشيد "الهجرة" لريحان بنسخته الخاصة. وهناك المطربين

<sup>٣٠</sup> <https://pianity.com/mohamed-youssef>

الإندونيسيين ينشدون "الهجرة" منهم نيسا سبيان، ومهاجر لمكروننا، وألفنا نندياني،

وخديجة وغيرها.

٢. بيت النشيد الهجرة لمحمد يوسف

أَلْهَجْرَةُ رَحْلَةٌ هَادِيْنَا

حَمَلِ الْإِسْلَامَ لَنَا دِينًا

فَسَلَامٌ اللَّهُ عَلَى الْهَادِي

وَالْكُونُ يُرَدُّ آمِينًا

رَحَلَ الصِّدِّيقُ عَنِ الدَّارِ

فِي صُحْبَةِ خَيْرِ الْأَبْرَارِ

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHIMAD SIDDIQ

J E M B E R

وَعَلَى أَصْبَحَ يَفْدِيهِ

وَبَسِرِ الْقَوْمَ الْأَشْرَارَ

بِنْتُ الصِّدِّيقِ تُوَافِيهِ

## ب. تحليل البيانات

يبحث الباحث في هذا الباب تحليل ومناقشة عن معنى الحقيقي، معنى المجازي، والأسطورة

لنشيد الهجرة لمحمد يوسف:

### ١. الهجرة رحلة هادينا

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
الهجرة عمل يوفر التوجيه	الهجرة بمعنى التحوّل إلى	الهجرة بمعنى الانتقال من
والإرشاد القيم. في كل	الخير والحكمة ليس فقط	بلاد إلى بلاد أخرى.
خطوة، تعلمنا الهجرة أهمية	جسديًا ولكن روحيًا أو	ومعنى الهجرة في الشريعة
ترك الماضي الذي قد	عاطفيًا. والمقصود بكلمة	هي الانتقال من بلاد
يحمل العبء والموت،	رحلة تعني رحلة روحية	يعمل فيها الشرك والمنكر
		إلى بلاد الإسلام أي

<p>والتحرك نحو مستقبل أفضل وأكثر معنى.</p>	<p>تتضمن على فهم النفس أو فهم الإله.</p> <p>في هذا بيت يبيّن أنّ هجرة رسول الله صلى الله عليه وسلم من مكة إلى مدينة المكرمة بسبب التعذيب والاضطهاد على المسلمين.</p> <p>ويتهدّد قريش أن يقتل الرسول مع من يتبعه الشريعة. وهذه الهجرة تكون الهداية على المسلمين في أنحاء العالم.</p>	<p>ينتقل من بلاد الشرك ظهرت فيها المعاصي الكثير إلى بلاد سليمة وأمينة.<sup>٣١</sup></p>
--	---	---

<sup>٣١</sup> أحكام الهجرة والمهجرة في الإسلام. ص ٣١

## ٢. حمل الإسلام لنا ديناً

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
أراد النبي محمد صلى الله عليه وسلم أن يجعل التعاليم الإسلامية المرشد الرئيسي في الحياة من خلال إعلاء القيم الإسلامية، وهي السلام	كلمة حمل يعني التزاماً قويا، أو خدمة، أو هوية قوية على الدين الإسلام. والإسلام بقيم السلام، أو التكاتف، أو الروحانية. كلمة لنا ديناً يدلّ الشعور	حمل الإسلام بمعنى التزم به واعتقد أنّ الإسلام ديناً. والإسلام هو استسلم إلى الله تعالى بالتوحيد، وانقاد له بالطاعة، والبراءة من الشرك وغيره. <sup>٣٢</sup>
والطمأنينة.	بالفخر، أو الهوية الجماعية، أو الانتماء للدين الإسلام.	

<sup>٣٢</sup> معجم مفردات الألفاظ القرآن للأصفهاني. ص ٢٤٦

	<p>يقصود هذا بيت، يدعو</p> <p>رسول الله صلى الله عليه</p> <p>وسلم إلى الخير ويعتقد بأن</p> <p>الإسلام ديننا.</p>
--	--

### ٣. فسلام الله على الهادي

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
ثبات النبي وصبره في نشر	وصف هذا بيت، إرادة الله	كلمة سلام الله بمعنى
الإسلام فينا حتى يصلينا	أن يحفظ ويجير الرسول	الدعاء له بالسلامة من
دائمًا دعاء "فسلام الله	على كل أنحاء العالم.	النقائص والعيوب. <sup>٣٣</sup>
على الهاد"	والهادي لقب لرسول الله	

<sup>٣٣</sup> كتاب شرح الوصية الكبرى لابن تيمية الراجحي. ص ١٥

<p>صلى الله عليه وسلّم أنه خاتم كل الأنبياء  والمرسلين، ويهد الناس  ويرشدهم من الشرّ إلى  طريق الخير والصلاح لهم.</p>
---

#### ٤ . وكون يردّد أميناً

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
عندما جاء الإسلام يرجو	من أهمّ بعث رسول الله	الكون بمعنى كل ما يحتوي
أن يعيش المجتمع في حالة	صلى الله عليه وسلم	الفضائيات يشمل على
اجتماعيّة عادلة ومنصفة،	وانتشار الإسلام وهو	الكائنات الحيّة، والقمر،
حيث تحترم حقوق جميع	اختراع الخير والسلام في	والأرض، والكواكب، وكلّ
الأفراد وتضان.	المجتمع. وأرشد الإسلام	ما يدور سيّار، والمدنبات،

	<p>والشمس، وأعداد النجوم الكبيرة التي يقدر عددها مائة مليارات. وكلمة أميناً بمعنى الحفظ أي يدلّ أن ليس في الأرض التهلكة والتعذيب ولكن فيها ساكنة مطمئنة.</p>	<p>قيما اجتماعية مهمة مثل العدالة، والتكافل، والتعاطف مع الآخرين.</p>
--	--	---

٥. رحل الصديق عن الدار

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
أبدى أبو بكر الصديق	وصف هذا بيت الأبي	الصديق بمعنى الصاحب
ثباتاً غير عادي في الإيمان	بكر، له دور مهم في دعوة	صادق الوّد. ٣٤ وهو

والوفاء عندما خرج من منزله أثناء الهجرة لمرافقة النبي محمد صلى الله عليه وسلم.	رسول الله صلى الله عليه وسلم طول حياته. كان أبو بكر يتحلّى بصفات حسنات منها: الصدق، والإخلاص، والحكمة، والسخاء. وكان أبو بكر راغباً في القيام بما أمر الله ورسول الله في نشر الإسلام.	الشخص الذي لا يقدر على الكذب مطلقاً لأن اعتاد طول حياته أن يصدق في كلّ أعماله وأقواله. وهذا اللقب أطلقه رسول الله صلى الله عليه وسلم على صديقه وهو أبو بكر الصديق الذي كان أول من آمن برسالة محمد صلى الله عليه وسلم.
--	---	---

٦. في صحبة خير الأبرار

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
سمي رسول الله صلى الله عليه وسلم خير الأبرار لأنه جاهد في سبيل الدين	هذا بيت يبيّن أن الصحبة يدلّ على الإهتمام والإعانة والمودّة الذي قام به أبو بكر	الصحبة بمعنى الصاحب. وهي معاشرّة الشخص في أيّ حال ومواقف. وخير الأبرار موجّه إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم بسبب أخلاقه وسلوكه الحسنّة.
الأخير وأكمل الدين السابق أي يجب القتال من أجل الكمال.	الصدّيق عندما يصاحب رسول الله صلى الله عليه وسلم في الهجرة للدعوة الدنيّة مع أنّ فيها الموانع والمصاعب لا يتغيّره الإيمان في قلبه	رسول الله صلى الله عليه وسلم بسبب أخلاقه وسلوكه الحسنّة.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R . ٧ . صلوات الله تباركه

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي

في تلك الكلمات بمعنى	هذا بيت يصف أن الله	إيمان المسلمين بالجهاد من
أثناء الله على رسول الله	يعطى الإعانة والإغاثة	أجل نشر رسالة النبي
صلى الله عليه وسلّم في	ومنحه الله على رسول الله	محمد صلى الله عليه وسلم
ملاء الأعلى. وبارك الله	صلى الله عليه وسلّم	والذي يكون دائماً
على النبي بالإشتراك معه	بالسلام والشجاعة في	بالصلاة "صلى الله تبارك
طول الزمان في الدنيا	موجهة التهديات طول	عليه."
والآخرة.	حياته.	

## ٨. ملأ الدنيا بالأنوار

معنى الحقيقي	معنى المجازي	الأسطورة
كلمة الدنيا عكس من	هذا بيت يبيّن أن الدينب	ملأ العالم بالسعادة هو
الآخرة. سميت بهذه لأن	ملأ بأنوار رسول الله صلى	نتيجة الكفاح الذي لم
	الله عليه وسلم، يمكن أن	يضعه النبي محمد صلى

الله عليه وسلم بنشر	يشير إلى الإسلام الذي	دنت وتأخرت، <sup>٣٥</sup> وهي
الإسلام في جميع أنحاء	يعتبر النبي محمد "نورا"	المكان والزمان منذ خلق الله
العالم	وهو يهدي للبشرية. يمكن	الكون ويرثه الأرض ومن
	تفسير ذلك على أنه رؤية	عليها. <sup>٣٦</sup> ويرى الإنسان أن
	روحية بأن تعاليم والعبرة	الدنيا تمّدد منذ خلق الله
	رسول الله صلى الله عليه	آدم عليه السلام حتى تقوم
	وسلم تنير وتوضح الطريق	يوم القيامة. وعند الأفراد
	الصحيح لحياة البشر.	فهي الفترة الزمنية التي تمّدد
	ومع ذلك، يعتبر محمد	منذ الولادة إلى الموت.
	رسول الله الذي جاء به	والأنوار بمعنى الضياء أي
	الوحي والهداية. وكلمة	أشعة كهرمغناطيس التي
	"نور" للإشارة إلى البركة	

<sup>٣٥</sup> في لسان العرب. ص ٣١٤٣٥

<sup>٣٦</sup> نظرة النعيم إلى أخلاق الرسول الكريم. ص ٤

تستطيع أن تلقيها العين	والحكمة التي جاء بها النبي
البشريّة والاساس به.	محمد في أنحاء العالم.

## ٩. الله تكفل يحميه

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
كانت شجاعة النبي محمد	إن الله سبحانه وتعالى يمنح	الله خالق الكون والوجود
صلى الله عليه وسلم في	النبي محمد صلى الله عليه	وهو الإله الحق لجميع
مواجهة كفار قريش مبنية	وسلم مطمئنة. وسيحفظه	المخلوقات ولا معبود بحق
على الإيمان بحفظ الله	ويرعاه من أي شرّ أو	إلا هو. والمسلمون يؤمنون
سبحانه وتعالى.	خطر. هذا بيت يوضح	أن الله واحد أحد، ليس
	اعتماد النبي ورجاءه على	كمثله شيء، ولا نظير،
	الله الذي يكون مصادر	وليس له والد ولا ولد. له
	القوة والحماية في حياته.	العزة الكاملة، والجلال،

	<p>والعظمة الخالية من النقائص.</p> <p>والله تكفل أي يتحفظ الله النبي محمد ويحميه في كل وقت.</p>
--	---

### ١٠. وعليّ أصبح يفديه

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
التضحية والوفاء الراسخ	تضحية عليّ رضي الله عنه	علي ابن أبي طالب هو ابن
لدى صديق علي بن أبي	لإنقاذ رسول الله صلى الله	عمّ النبي محمد وصهره، زوج
طالب المخلص في استبدال	عليه وسلم. هذا بيت يدلّ	ابنته سيدة فاطمة بنت
رسول الله صلى الله عليه	الخلوص والحب العميق	رسول الله صلى الله عليه
وسلم	الذي أقام به عليّ ابن أبي	وسلم. وصاحب الرسول،

<p>ورابع الخلفاء الراشدين  مشهور على أنه الفضائل،  وحسن الخلق والسلوك.  وفديته بمعنى خلّصه مما كان  فيه.</p>	<p>طالب رضي الله عنه. حيث  كان عليّ على استعداد أن  يعمل كلّ شيء لإنقاذ النبي  وحمايته. أنقذه من حصار  قريش الذين جمّعوا أمام منزل  الرسول ليقتله، وفي ذلك  الوقت يستبدل عليّ في منام  الرسول وهو يهاجر إلى  مدينة المنوّرة. وكان فداءه  نفسه.</p>
--	--

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R . ١١ . ويستّر القوم الأشرار

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
----------	--------------	--------------

سِرٌّ بمعنى ما يكتمه	وصف هذا بيت عن	نوم الكفار عون من الله
الإنسان، ويخفيه عن	الرسول لله صلى الله عليه	سبحانه وتعالى لرسول الله
الآخرين وهو ضدّ الجهر.	وسلم الذي أقام الهجرة	صلى الله عليه وسلم الذي
والقوم بمعنى الجماعة من	بالخفية دون أن يعرفه أهل	رأى أن لكل عسر يسرا
الناس تجتمعهم جامعة	مكة خاصّة قوم القريش	
يقومون لها أي أقرباؤه الذين	الذين يكرهون الرسول في	
يجتمعون في جدّ واحد.	الدعوة. وكان النبي يحاول	
والأشرار من كلمة شرّ بمعنى	محاربة الشرّ أو الظلم بطريقة	
غياب الخير أي كثير الشرّ	الخفية بسبب الغدر لهم.	
مولع به.		

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R . ١٢ بنت الصديق توافيه

الأسطورة	معنى المجازي	معنى الحقيقي
----------	--------------	--------------

تربية رجل أحرقت طفلته	وصف هذا بيت عن أسماء	بنت الصديق وهي أسماء
أسماء بالرماد لتشارك في	بنت أبي بكر التي تساعد في	بنت أبو بكر، أخت عائشة
النضال من أجل نشر دين	الاحتياجات اليومية	بنت أبي بكر وزوجة زبير بن
الإسلام.	والضروريات للنبي صلى الله	العوام. صحابية من السابقين
	عليه وسلم ووالده أبي بكر،	الأولين.
	بحب ووفاء عميق.	توافيه بمعنى تؤدي أسماء الزاد
		لأبيه ورسوله حين هاجر إلى
		مدينة

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## الباب الخامس

### الخاتمة

#### ١. الخلاصة

وصل الباحث بعد ما حث عن التحليلية السيميائية عند رولان بارت في

نشيد الهجرة لمحمد يوسف، ويريد الباحث أن تشرح النتائج النهائية المذكورة

كما يلي:

أ. معنى الحقيقي في النشيد الهجرة لمحمد يوسف تشير إلى الأحداث

التاريخية التي انتقل فيها النبي محمد صلى الله عليه وسلم من مكة

إلى المدينة وهو جزء من جهده لنشر دين الإسلام.

ب. ومعنى المجاز في هذا النشيد هو أن يجلب مشاعر الفخر والإحترام

على السعي والجهد نبينا محمد صلى الله عليه وسلم وأصحابه في

نشر الدين الإسلام.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

ج. والأسطورة في هذا اللفظ لا يشير إلى الأحداث التاريخية فقط

ولكن يتضمّن على معاني فيها قيم روحية، وثقافية، وأيديولوجية

عميقة.

## ٢. الإقتراحات

بعد أن تمّ الباحث بالجهد والحماس، تقدم الباحث الإقتراحات مما يجعل

الباحثين الآخرين خاصة على الطلاب والطالبات قسم العربية وأدائها أن

يستخدم هذا البحث للمراجع خاصة بتعلق بالنظرية السيميائية. هذا البحث

العلمي لم تكن كاملة، وأما شرح النظرية السيميائية عند رولان بارت فهو لا

يتوسّع في شرح المفاهيم الأساسية مثل معنى الحقيقي، ومعنى المجازي، والأسطورة

بشرح صريح وواسع. وينبغي للباحثين الآخرين أن يقوم بالمناقشة عن النظرية

السيميائية عند رولاند بارت بالأوسع والعميق في كيفية تحليل وتطبيق بين

النصوص والموسيقى مع هذه النظرية.

وعندما يوجد الأخطأ في كتابة والنظرية، فينبغي أن يقوم بالنقد والإصلاح.

بالنسبة للباحثين الآخرين الذين يبحثون عن السيميائية عند رولان بارت، ترحو

أن يقوم بالتطوير والتوسيع النظريات التي توجد في الكتب، والمجلات وغير

ذلك. وأخيرا يرحو الباحث على الله كي يكون هذا البحث نافعا تاما على من

تقراه أو بحثته. عسى الله أن يباركنا في طلب العلم وأتمنى كل منكم النجاح.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R

## المراجع

### ١. المراجع العربية

- البدوي, م . (n.d.). أناشيد الأطفال في شعر الفليسطيني. ٥٢-٥٣ .  
الجوزية, ش. ا. (٢٠٠٠). زاد المهاجر إلى ربه .  
الخزرجي, ا. م . (١٢٩٠). لسان العرب . دار النوادر.  
الدمشقي, ا. ك . (n.d.). البداية والنهاية الجزء الثالث في باب كيفية بدء الوحي إلى  
رسول الله صلى الله عليه وسلم . دمشق.  
معلوف, ل . (n.d.). المنجد في اللغة والأعلام . بيروت: دار المشرق.  
معوش, م . ا . (n.d.). مفهوم الشعر في كتاب مقدمة للشعر العربي لأدونيس دراسة  
مصطلحية. الجزائر.  
وائل, ب . (٢٠٠٢). السيميولوجية بقراءة رولاند بارت . دمشق: مجلة بجامعة دمشق.  
يوربان, ر . ح . (٢٠١٧). التحليل السيميولوجية للإشهار في التلفزيون الجزائري . الجزائر: دار

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ

J E M B E R

### ٢. المراجع الأجنبية

- Alex, S. (2016). *Semiotika Komunikasi*. Bandung: PT. Rosdakarya.  
*Al-Quran dan terjemahnya*. (2001). Jakarta: Departemen Agama RI Yayasan  
penerjemah dan penerbit Al-quran.

Asa, B. A. (2010). *Pengantar Semiotika dalkam Tanda-tanda Kebudayaan Kontemporer*. Yogyakarta.

Esa, P. A. (2004). *Revolusi Nasyid*. Bandung: MQS Publishing.

H.Hoed, B. (2013). *Semiotik dan Dinamika Sosial Budaya Edisi Ketiga*. Depok: Komunitas Bambu.

Hakim, A. (n.d.). Motivasi Hijrah Rasulullah dari Makkah ke Madinah. *Jurnal Wahana Inovasi Vol 5, No 2, 43*.

Ibrahim, B. (n.d.). Memaknai Momentum Hijrah. *Jurnal Ilmiah pendidikan Vol 10, No 22, 1778*.

Ibrahim, I. S. (n.d.). *Budaya Populer sebagai Komunikasi: Dinamika popscape dan escpae di Indonesia Kontemporer*. Yogyakarta: Jalasutra.

Moloeng, L. J. (2007). *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Muhadjir, N. (1998). *Metodologi Penelitian Kualitatif Pendekatan Positivistik, Rasionalistik, Phenomenologik, dan Realisme Metafisik Studi Teks dan Penelitian Agama*.

Ramli, A. D. (1994). *Muzik dan Nyanyian Tradisi Melayu*. Kuala Lumpur: Fajar Bakti.

Sudjiman, P. Z. (1996). *Serba-serbi Semiotika*. Yogyakarta: Gramedia.

Suseno, D. B. (2005). *Lantunan Sholawat+Nasyid*. Yogyakarta: Media Insani.

Wargadinata, W. (2018). *Sastra Arab Masa Jahiliyah dan Islam*. Malang: UIN Malang press.

<https://www.syr-res.com/article/1401.html>

<https://pianity.com/mohamed-youssef>

## إقرار الطالب

أنا الموقع فيما يلي :

الإسم الكامل : أحمد فجر مجيد خير الأنام

رقم القيد : ٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٥

القسم : شعبة اللغة العربية وأدائها

مكان الميلاد والتاريخ : لوماجانج، ١ يونيو ٢٠٠١ م

العنوان : نشيد الهجرة لمحمد يوسف (دراسة تحليلية سميائية عند رولند بارت)

أقرر الباحث بأن البحث العلمي الذي قدمته لإستيفاء بعض الشروط لنيل الدرجة الجامعية في شعبة اللغة العربية وأدائها بكلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جهر تحت العوان " نشيد الهجرة لمحمد يوسف (دراسة تحليلية سميائية عند رولند بارت)" كتبته بنفسي. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليف وتبين أنه ليس من يخشى فساكون مسؤولا عنها، وهذه المسؤولية لن يتحملها المشرف أو الكلية أصول الدين والأدب والعلوم الإنسانية جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جهر.

وحررت هذا الإقرار بناء على رغي ولا يجبرني أحد على ذلك.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

جهر، ٦ يونيو ٢٠٢٤

KHAI ACHMAD SIDDIQ  
LEMBER



أحمد فجر مجيد خير الأنام

٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٥

## ترجمة الكاتب



اسم الكامل : أحمد فجر مجيد خير الأنام

رقم القيد : ٢٠٥١٠٤٠٣٠٠٠٥

القسم : شعبة اللغة العربية وأدائها

مكان الميلاد والتاريخ : لوماجانج، ١ يونيو ٢٠٠١

العنوان : لوماجانج

## السيرة التربوية

- أ. مدرسة الإبتدائية الحكومية الثاني تنغونج (٢٠١٤)
- ب. مدرسة الثانوية نفضة العلماء مالنج (٢٠١٧)
- ج. مدرسة العالية منبع النور مالنج (٢٠٢٠)
- د. جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر (٢٠٢٤)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ  
J E M B E R